

西南林业大学  
SOUTHWEST FORESTRY UNIVERSITY

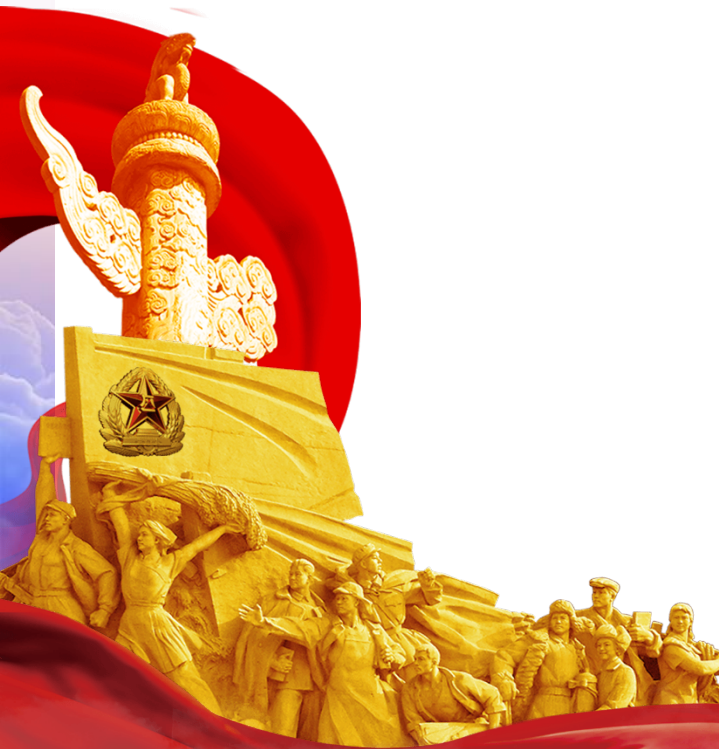


# 西南林业大学 《理解当代中国》

## 系列课程建设汇报

汇报人：何新元

汇报时间：2023年3月25日



# 目录

- 01 学校语言类专业设置情况
- 02 各专业人才培养目标
- 03 理解当代中国课程建设思路
- 04 组织领导
- 05 课程设置情况
- 0 师资要求、课程教学方法和教学评价
- 0 资源建设与政策保障

# 01 学校语言类专业设置情况

- 01 英语专业 - 2002
- 02 法语专业 - 2010
- 03 泰语专业 - 2011
- 04 越南语专业 - 2012
- 05 国际汉语教育 - 2013
- 06 商务英语 - 2015

## 02 各专业人才培养目标

西南林业大学  
SOUTHWEST FORESTRY UNIVERSITY



培养目标：**培养复合型应用型外语人才**

办学理念：“**重基础、宽口径、强实践、出特色**”

>>严格按照各**专业教学指南**，提升课程教学质量。

>>以“理解当代中国”系列教材的“三进”工作为指导，全面修订**2022级人才培养方案**。

高等学校“理解当代中国”系列教材  
任课教师培训

2022年8月5-6日 北京

## 03 理解当代中国课程建设思路

- 面向外国语言文学专业本科生、汉语国际教育本科生及来华留学学历生，全面开展落实多语种版本“三进”教学工作；
- 优化各专业培养方案，对有教材覆盖的专业，新开课程；对无教材覆盖的专业对现有课程进行改造，“理解当代中国”相关内容融入课程教学；



# 课程设置

1

**教学对象：**外国语学院本科学生

英语、商务英语、法语专业、汉语国际教育专业（本科留学生）、泰语专业、越南语专业



## 必修课程、学时、学分和课程系数

对有《理解当代中国》教材覆盖的普通本科英语、商务英语、法语专业，开设《理解当代中国·读写教程》、《理解当代中国·演讲教程》和《理解当代中国·翻译教程》三门必修课程，每门课程 32 学时，每门课程 2 学分。

对有《理解当代中国》教材覆盖的汉语国际教育专业（本科留学生），开设《高级中文读写》和《高级中文听说》两门必修课，每门课程 32 学时，每门课程 2 学分。

# 课程设置

2

**教学对象：**外国语学院本科生

泰语、越南语和汉语国际教育（本科中国学生）



## 必修课程、学时、学分和课程系数

对教材没有覆盖的泰语、越南语和汉语国际教育（本科中国学生）在现有课程的基础上，开设新课程，以及通过改造与融合的方式增加《习近平谈治国理政》内容的相关课程。



# 课程设置

3

**教学对象：**外国语学院硕士研究生  
翻译硕士、汉语国际教育硕士



## 必修课程、学时、学分和课程系数

面向翻译硕士专业学位研究生，开设《高级汉英笔译教程》和《高级汉英口译教程》两门必修课，每门课程 36 学时，每门课程 2 学分，在教学积分中课程系数为 2。

面向汉语国际教育硕士专业学位研究生，开设《高级汉英笔译教程》课程，32 学时，计 2 学分。



## 04 组织领导

- 成立“三进”工作领导小组，推动相关人才培养方案优化；
- 组织《理解当代中国》多语种系列教材任课教师培训；
- 《习近平谈治国理政》多语版“三进”教学实施方案；



## 05 课程设置情况-1

### 英语专业开设相关课程情况

| 序号 | 课程名称        | 开设年级 | 修读人数 |
|----|-------------|------|------|
| 1  | 理解当代中国-英语演讲 | 大三   | 90   |
| 2  | 理解当代中国-汉英翻译 |      |      |

### 法语专业开设相关课程情况

| 序号 | 课程名称        | 开设年级 | 修读人数 |
|----|-------------|------|------|
| 1  | 理解当代中国-法语演讲 | 大三   | 51   |
| 2  | 理解当代中国-汉法翻译 |      |      |

### 越南语专业开设相关课程情况

| 序号 | 课程名称        | 开设年级 | 修读人数 |
|----|-------------|------|------|
| 1  | 理解当代中国-汉越翻译 | 大三   | 40   |



## 05 课程设置情况-2

国际汉语教育专业（留学生）开设相关课程情况

| 序号 | 课程名称   | 开设年级 | 修读人数 |
|----|--------|------|------|
| 1  | 高级中文读写 | 大三   | 4    |
| 2  | 高级中文听说 |      |      |
| 3  | 中国文化概论 |      |      |

国际汉语教育专业开设相关课程情况

| 序号 | 课程名称   | 开设年级 | 修读人数 |
|----|--------|------|------|
| 1  | 中国文化概论 | 大二   | 101  |
| 2  | 中国文化概论 | 大一   | 154  |



## 05 课程设置情况-3

### 商务英语专业开设相关课程情况

| 序号 | 课程名称        | 开设年级 | 修读人数 |
|----|-------------|------|------|
| 1  | 理解当代中国-英语演讲 | 大二   | 76   |

### 泰语专业开设相关课程情况

| 序号 | 课程名称    | 开设年级 | 修读人数 |
|----|---------|------|------|
| 1  | 泰语阅读(1) | 大二   | 91   |

- 所有课程均为必修课，已经纳入学校专业人才培养方案，2学分，32学时；
- 2022-2023-01学期共计565人参加了课程学习；





## 师资要求



- 符合相关要求，具有“为党育人、为国育才”的使命感与担当精神；
- 掌握马克思主义世界观和方法论，能够从历史与现实、理论与实践、中国与世界等维度深刻理解习近平新时代中国特色社会主义思想；
- 具备优秀的专业素养和较强的实现课程思政的教学能力；
- 鼓励教师参加《理解当代中国》多语种系列教材的相关培训，通过集体备课、集体教研，探索建设更多语种的相关教学资源。



## 课程教学方法和教学评价



- 贯彻“课程思政”、“融合学习”和“能力导向”的教学理念；
- 时政知识与语言知识的融合学习，贯彻跨文化思辨能力；
- 达成“素质要求”、“知识要求”和“能力要求”的三大教学目标；
- 遵循“理解先行，思辨跟进”、“理论贯通，实践导向”、“立足中国，放眼世界”；
- 倡导“自主学习，合作探究”和“读写结合，显隐得当”。



## 课程结构优化



# 课程案例-英语专业

教师集体备课  
研究课程方案



2022年10月7日

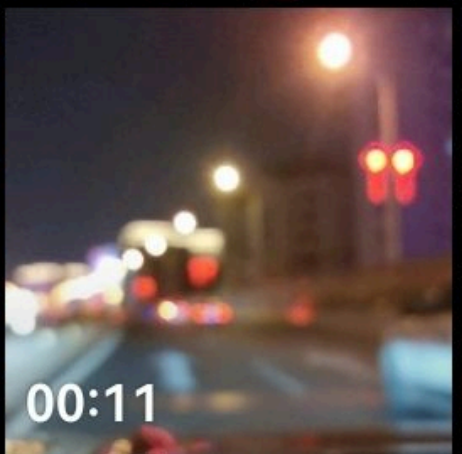
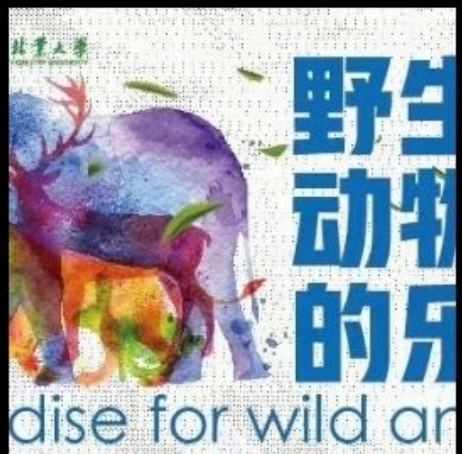
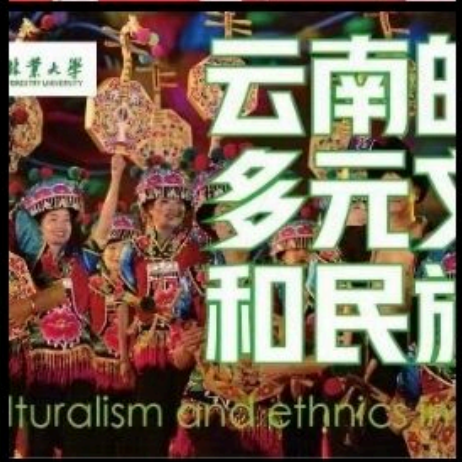
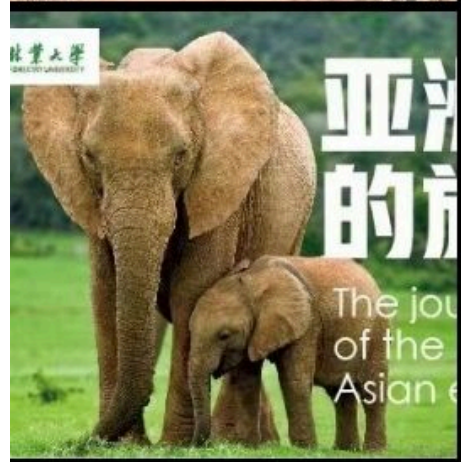
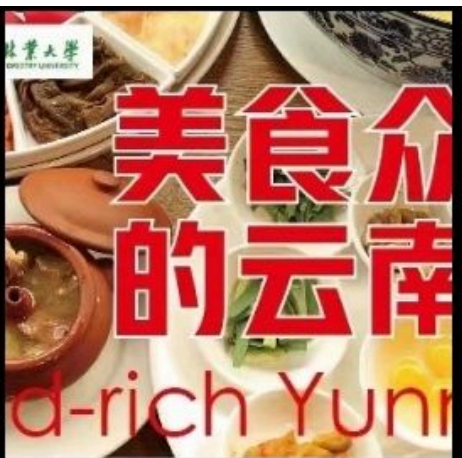


# 课程案例-英语专业

- 教学内容结合课程实践，夯实学生对课程重点内容的理解

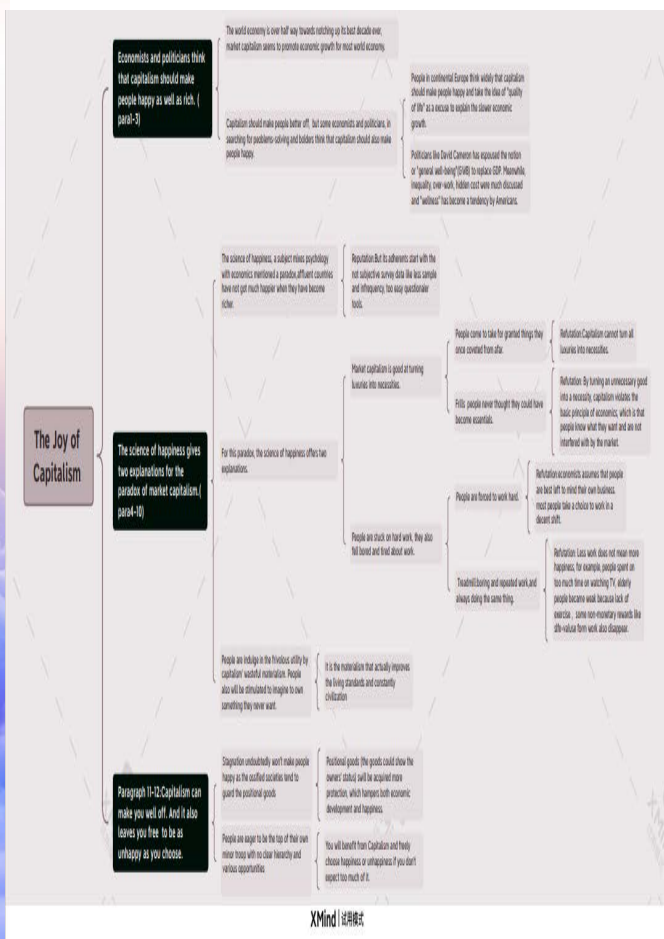


# 讲好中国故事



# 课程案例-英语专业

## 学生的思维导图、课堂笔记与听写笔记，强化重点内容学习



social economic stable or job security

In France, 35 percent of the country's workforce is employed in the public sector, the government uses its parent national budget for welfare schemes and pensions.

France's economic stagnation: high youth unemployment like political deadlock: conflict between people and government

3.7 Week 2 1st

Mind-map Discussion (para 1-3)

para 1-3 (argument): background: introduction (标题)

① capitalism / make people rich @ people need happiness as well as rich

② which group? — economists — continental Europe

③ which group? — politicians (Anglo-Americans)

④ which group? — Americans

⑤ which group? — Cameron

⑥ which group? — Americans

⑦ which group? — Americans

⑧ which group? — Americans

⑨ which group? — Americans

⑩ which group? — Americans

⑪ which group? — Americans

⑫ which group? — Americans

⑬ which group? — Americans

⑭ which group? — Americans

⑮ which group? — Americans

⑯ which group? — Americans

⑰ which group? — Americans

⑱ which group? — Americans

⑲ which group? — Americans

⑳ which group? — Americans

㉑ which group? — Americans

㉒ which group? — Americans

㉓ which group? — Americans

㉔ which group? — Americans

㉕ which group? — Americans

㉖ which group? — Americans

㉗ which group? — Americans

㉘ which group? — Americans

㉙ which group? — Americans

㉚ which group? — Americans

㉛ which group? — Americans

㉜ which group? — Americans

㉝ which group? — Americans

㉞ which group? — Americans

㉟ which group? — Americans

㊱ which group? — Americans

㊲ which group? — Americans

㊳ which group? — Americans

㊴ which group? — Americans

㊵ which group? — Americans

㊶ which group? — Americans

㊷ which group? — Americans

㊸ which group? — Americans

㊹ which group? — Americans

㊺ which group? — Americans

㊻ which group? — Americans

㊼ which group? — Americans

㊽ which group? — Americans

㊾ which group? — Americans

㊿ which group? — Americans

3.7 Week 2 2nd

① 政府观点: luxuries → necessities + take for granted

② 政府观点: jobs become essential (market make people by luxuries)

③ 政府观点: people stuck on work 第1段第4句

④ 政府观点: hedonism → work is thing and thing 第1段第5句

3.7 Week 3 1st

① capitalism could not make people 第1段第3句

② capitalism should not make people happy 第1段第3句

③ capitalism should not make people happy 第1段第3句

④ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑤ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑥ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑦ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑧ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑨ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑩ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑪ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑫ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑬ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑭ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑮ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑯ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑰ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑱ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑲ capitalism should not make people happy 第1段第3句

⑳ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㉑ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㉒ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㉓ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㉔ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㉕ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㉖ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㉗ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㉘ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㉙ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㉚ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㉛ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㉜ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㉝ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㉞ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㉟ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㊱ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㊲ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㊳ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㊴ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㊵ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㊶ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㊷ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㊸ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㊹ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㊺ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㊻ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㊼ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㊽ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㊾ capitalism should not make people happy 第1段第3句

㊿ capitalism should not make people happy 第1段第3句

While chatting to a customer in the family bicycle shop in Dayton, Ohio, Wibur Wright was <sup>adv. 天折地</sup> idly twisting a piece of cardboard that had once contained an inner tube, when he came up with an idea.

一天，威布·莱特在俄亥州代顿市自己的自行车铺子为顾客聊着天，随手弄着一块内胎包裹纸，突然有了个主意。

中国将游说各方应对气候变化，推行与村粮食安全和能源安全，在相互合作框架内继续向其他发展与中国子提供援助。

China will actively join in global efforts to tackle climate change and safeguard food and energy security, and provide more assistance fellow developing countries within the framework of South-South cooperation.

作为中国最早发展的中药器材公司，经过多年的发展，中器公司建造及代理的产品，已经各个行业/有识别、生产、供应、销售器材器材方面积累了丰富的经验。

As a pioneer/dedicated to movie equipment, CFEC has since expanded business portfolio into vertically all sections of the film industry. CFEC today has strong expertise in production, supply and marketing of television equipment.

每个句子都有表类判断或修饰，不能让句子孤立成句。

vertically: 强调; eg. vertically call/no/very 表示垂直于这位置。

英语原文中定语内容较少，可直接前置翻译

tackle: v. 应对

safeguard: v. 维护

be dedicated to: 专业从事...

expand one's business scope into

have strong expertise in: 有丰富经验



西南林业大学  
SOUTHWEST FORESTRY UNIVERSITY

# 课程案例-国际汉语教育

时政知识与语言知识的融合学习，贯彻跨文化思辨能力



# 给留学生传递中国声音



西南林业大学  
SOUTHWEST FORESTRY UNIVERSITY

Green Mountains and Lucid Water, Fragrant Coffee and Tea  
Online Chinese Bridge Program

# 绿水青山美 茶香咖啡浓



# 课程案例-越南语专业

积极运用与教材内容相关的线上资源平台  
及网络学习资源，与教材互为补充



学生使用网络线上资源学习情况



## 07 资源建设与政策保障

- 学校2022新版专业培养方案中纳入了“理解当代中国”系列课程；
- 学院层面借助学科建设，进行了相关课程立项；
- 相关新建课程教学积分2，改造融合课程教学积分1.5。



# 2022翻译硕士专业学位点学科建设项目（第一批）立项名单

| 序号 | 姓名   | 部门    | 项目类型     | 项目名称                        |
|----|------|-------|----------|-----------------------------|
| 1  | 万成宾  | 外国语学院 | 核心课程建设   | 机器翻译原理与应用                   |
| 2  | 谭勇   | 外国语学院 | 核心课程建设   | 中西翻译简史                      |
| 3  | 谭勇   | 外国语学院 | 特色选修课程建设 | 东南亚南亚社会经济与文化                |
| 4  | 杨晶佩宜 | 外国语学院 | 专业选修课程建设 | 翻译与跨文化交际                    |
| 5  | 熊慧   | 外国语学院 | 补选课程建设   | 研究方法与英语学术论文写作               |
| 6  | 刘晓康  | 外国语学院 | 教学案例库    | 非文学翻译理论与实践课程教学案例库           |
| 7  | 王峰   | 外国语学院 | 教学案例库    | 绿色发展口译工作坊教学案例库              |
| 8  | 楚承华  | 外国语学院 | 教研成果培育   | 技术赋能时代基于语料库的英语课程思政教育研究      |
| 9  | 李法营  | 外国语学院 | 教研成果培育   | 生态翻译学视角下的云南民族茶文化外宣翻译研究      |
| 10 | 刘文芳  | 外国语学院 | 教师发展科研培育 | 多元对话反馈在翻译教学中的应用范式与效果探究      |
| 11 | 苏秋军  | 外国语学院 | 教师发展科研培育 | 语言教师认知视域下MTI专任教师翻译技术信念与实践探究 |
| 12 | 晏玉屏  | 外国语学院 | 教师发展培育   | CATTI翻译笔译一级证书               |
| 13 | 张冉   | 外国语学院 | 教师发展培育   | 汉越口译实践工作                    |
| 14 | 江雯   | 外国语学院 | 著作出版（译著） | 缅甸公司法                       |



谢谢大家，不妥之处，批评指正

西南林业大学

何新元教授 18871298@qq.com

